

## **PROGRAMA | Programme**

**Aud. 2, Torre A**

**Dia 1 — 7 abril | Day 1 — 7 April**

**8h30 – Receção aos participantes | Reception**

### **Abertura institucional | Formal Opening**

9h-9h45 – Alexandra Curvelo (Diretora da NOVA FCSH) | João Luís Lisboa (Diretor do CHAM) | Susana Correia (Presidente do CLUNL) | Corinne Thepaut-Cabasset (ICOM Costume) | David Felismino (ICOM Portugal) | Dóris Santos (Diretora do Museu Nacional do Traje)

### **Conferência de abertura | Opening Keynote**

Moderação | Moderation: Susana Duarte Martins

9h45 – Ana Salgado (CLUP, Faculdade de Letras, Universidade do Porto & Academia das Ciências de Lisboa, Portugal), *A terminologia do vestuário no dicionário da Academia: diagnóstico, desafios e proposta de expansão*

**10h30–11h – Pausa para café | Coffee-break**

### **Conferência | Keynote**

Moderação | Moderation: Maria Cristina Volpi

11h – Corinne Thepaut-Cabasset (ICOM ex-Chair, Scientific Collaborator at the National Museum of Versailles Palace, França), *VBT: The Vocabulary of Basic Terms - A long-lasting project by ICOM Costume*

### **I. Glossário ICOM-VBT (Vocabulary of Basic Terms for Cataloguing Costume) e a terminologia do vestuário em língua portuguesa**

Moderação | Moderation: Carla Alferes Pinto

11h30 – Maria Cristina Volpi (Escola Belas Artes, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brasil), *Elaboração da versão brasileira do Vocabulary of Basic Terms for Cataloguing Costume*

11h45 – Susana Duarte Martins (CLUNL – Centro de Linguística da Universidade NOVA de Lisboa, Portugal), *Projeto TERMVEST: metodologias para a organização de glossários e harmonização da designação de peças do traje em língua portuguesa*

12h – Discussão final

## **II. Aplicação do glossário ICOM-VBT à investigação/pesquisa (1)**

Moderação | Moderation: Maria Cristina Volpi

12h15 – Filipa Baptista (CLUNL – Centro de Linguística da Universidade NOVA de Lisboa, Portugal), *Projeto TERMVEST: o Vocabulário do ICOM e o estudo do vestuário do século XVI em Portugal*

12h30 – Madson Oliveira (Escola de Belas Artes, Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brasil), *Trajes imperiais na Coleção Sophia Jobim/MHN: o mantelete da Baronesa e a túnica do “Imperador”* (ONLINE)

12h45 – Discussão final

## **13h-14h30 – Almoço livre | Lunch**

## **Conferência da tarde | Keynote**

Moderação | Moderation: Susana Duarte Martins

14h30 – Alexandre Timbane (Universidade de Integração Internacional da Lusofonia Afro-Brasileira, Redenção, Brasil), *A terminologia do vestuário no português de Moçambique: marcas da memória sociohistórica* (ONLINE)

15h – Discussão final

## **II. Aplicação do glossário ICOM-VBT à investigação/pesquisa (2)**

Moderação | Moderation: Carla Alferes Pinto

15h15 – Carolina Morgado & Fuviane Galdino (Fundação de Apoio à Escola Técnica, Rio de Janeiro & Universidade Federal do Espírito Santo, Brasil), *Vestes marianas: definição e escolha da terminologia para as vestimentas do acervo escultórico do Convento de Nossa Senhora da Penha, em Vila Velha, Espírito Santo (Brasil)* (ONLINE)

15h30 – Hellen Alves Cabral (Universidade Federal do Rio de Janeiro, Brasil), *Do objeto à imagem: repensando a terminologia aplicada às roupas de Aldo Bonadei* (ONLINE)

15h45 – Discussão final

### **III. O traje e as suas terminologias: aplicações transdisciplinares**

Moderação | Moderation: Maria Cristina Volpi

16h – Carla Alferes Pinto (CHAM - Centro de Humanidades, NOVA FCSH, Portugal), *Dar nomes às coisas e imagens. Pensar o património do vestuário transdisciplinarmente*

16h15 – Carolina Casarin (Instituto de Estudos Brasileiros da Universidade de São Paulo, Brasil), *A sintaxe vestimentar de Mário de Andrade* (ONLINE)

16h30h – Carla Alferes Pinto & Susana Duarte Martins (CHAM & CLUNL, NOVA FCSH, Portugal), *O traje em investigação na NOVA FCSH: Passado, presente e futuro*

16h45 – Discussão final

### **17h–17h30 – Pausa para café | Coffee-break**

### **Conferência de encerramento | Closing Keynote**

Moderação | Moderation: Maria Cristina Volpi

17h30 – Rita Andrade (Universidade Federal de Goiás, Brasil), *Entrelaçando o vestir e o existir: desafios terminológicos do vestuário indígena orientados a uma coexistência não colonial* (ONLINE)

### **18h15 – Encerramento dos trabalhos | Closing the Meeting**

### **Dia 2 – 8 de abril | Day 2 – April 8**

10h – Visita MUDE – Museu do Design | Visit to MUDE – Museu do Design